

Anika Dobreff

Eine fantastische Wanderung

für Erzähler/in und
Blockflöten-Ensemble

(Piccolo, Sopran, 2 Alt, 2-3 Tenor, Bass)

Auf Wanderung	P, S, A, A, T, T, B
Gen Südost	S, T, B
Auf Wanderung	P, S, A, A, T, T, B
Gen Nordost	A, T, B
Auf Wanderung	P, S, A, A, T, T, B
Niemandsland	A, A, T, T, B
Schwimmend	T, T, T
Nordisch (Improvisation)	S
Nordisch	S, T
Schwimmend	T, T, T
Festanz	S, A, B
Wiedererwachen gen West	P, A, T

In dieser Geschichte machen sich Freunde eines Tages auf den Weg, in die weite Welt hineinzuspazieren anstatt zur Schule zu gehen. Dabei lernen sie die verschiedensten Orte mit ihren Menschen und Bräuchen in allen Himmelsrichtungen kennen. Sie schließen neue Freundschaften und lernen so einiges mehr, als sie von einem Schultag hätten erwarten können. Eine musikalische Reise durch eine Fantasiegeschichte, nicht allzu weit von der Realität entfernt.

Una passeggiata fantastica

per narratore e
ensemble di flauti

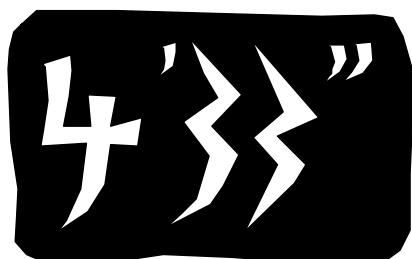
(Piccolo, Soprano, 2 Contralto, 2-3 Tenore, Basso)

Passeggiando	2
Verso Sud-Est	4
Camminando	4
Verso Nord-Est	6
Camminando	7
Un lungo deserto	8
Navigando	10
A Nord (Improvvisazione)	11
A Nord	11
Navigando	11
Alla festa	12
Al risveglio	13

In questa storia un bel giorno alcuni amici, anziché andare a scuola, si mettono in cammino verso il mondo. Durante il viaggio (verso tutte le direzioni possibili) conoscono i posti più diversi, con la loro gente e le loro usanze. Fanno nuove amicizie e imparano molto di più di quanto avrebbero potuto aspettarsi da un giorno di scuola. Un viaggio musicale attraverso una storia di fantasia, non troppo lontana dalla realtà.

Anika Dobreff (2022)

www.verlag433.de



Alle Rechte vorbehalten. Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.
All rights reserved. Reproduction of any sort is prohibited by law.

vierdreiunddreissig

© 2022

ISMN M-50098-352-1

Eine fantastische Wanderung

Una passeggiata fantastica

Anika Dobreff

Nini, Lini, Tini, Sini, Fini und all die anderen waren, wie jeden Morgen, auf dem Weg zur Schule und hatten, wie jeden Morgen - gäh!! - so was von keine Lust! Da sagte Rini auf einmal: „Mein Opa war ein Wanderer, er ist durch die ganze Welt gewandert und hat immer gesagt: 'Fremde Länder kennenlernen ist die beste Schule, die es gibt.' Was hält uns da eigentlich noch in unserer Schule?“ Die müden Gesichter der anderen erhellten sich. Dass sie nicht schon eher auf eine derartige Idee gekommen waren! Wini fragte: „Und in welche Richtung gehen wir?“ „Mein Opa sagt: 'Immer der Nase nach'“, antwortete Rini. Und so taten sie es.

Nini, Lini, Tini, Sini, Fini e tutti gli altri stavano andando a scuola come tutte le mattine e avevano, come ogni mattina - "Yawn" - , nessuna voglia. All'improvviso a Rini venne un'idea e disse: "Mio nonno era un viandante, ha attraversato tutto il mondo a piedi e diceva sempre: 'Conoscere nuovi posti è la scuola migliore che esista!'. Allora perché continuiamo ad andare a scuola?". Le facce stanche degli altri si illuminarono. Perché a loro non era mai venuto in mente un'idea simile? Vini chiese: "E in quale direzione andiamo?". "Mio nonno diceva sempre: 'Segui il tuo naso'", rispose Rini. E così fecero.

Auf Wanderung

Passeggiando

The musical score is presented on a grand staff with seven staves. The parts are labeled on the left as P (Piano), S (Soprano), A (Alto), A (Alto), T (Tenor), T (Tenor), and B (Bass). The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The score is divided into two sections: 'Auf Wanderung' and 'Passeggiando'. In the 'Auf Wanderung' section, the bass line (B) plays a simple melody of quarter notes, while the other parts (S, A, T) have rests. In the 'Passeggiando' section, the bass line continues with a similar melody, and the tenor (T) and soprano (S) parts enter with a simple melody of quarter notes.

Wdh. im Krebs
Wdh. im Krebs

Lange waren sie gewandert. Vorbei an Feldern, Wäldern, Wiesen und Bergen. Da verspürten sie Hunger und hatten das Bedürfnis, ihre müden Beine auszuruhen. So beschlossen sie, zu rasten. Nachdem sie sich gestärkt hatten, fragte Cini: „Warum ist dein Opa eigentlich ausgerechnet zu Fuß gegangen?“ „Damit Zeit ist, in Ruhe alles anzuschauen, woran man vorbeikommt.“ antwortete Rini. „Sch!“ Bini legte den Finger auf die Lippen. „Ich höre etwas.“

Camminarono a lungo. Attraversarono boschi, campi, prati e monti. Finché non sentirono la fame e la voglia di riposare le loro gambe stanche. Così decisero di fare una pausa. Dopo aver recuperato le forze, Cini chiese: “Perché tuo nonno ha sempre viaggiato solo a piedi?”. “Perché così c’è tempo per guardarsi attorno con calma”, rispose Rini. “Sch!”, Bini mise un dito davanti alla bocca, “Sento qualcosa”.

Gen Südost

Verso Sud-Est

Musical score for the first system, featuring Soprano (S), Tenor (T), and Bass (B) parts. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The Soprano part has a melodic line with a slur over the first two measures. The Tenor and Bass parts provide harmonic support with simple rhythmic patterns.

Musical score for the second system, continuing the Soprano (S), Tenor (T), and Bass (B) parts. It includes a first ending (1.) and a second ending (2.) marked with repeat signs. The Soprano part has a slur over the first ending. The Tenor and Bass parts continue their harmonic support.

Als sie ihren Weg wieder aufnahmen, trugen sie auch die neue Melodie mit sich fort.

Quando ripresero il cammino, portarono con loro anche la melodia appena sentita.

Auf Wanderung

Passeggiando

Musical score for the third system, featuring Piano (P), Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B) parts. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The Piano part has a melodic line with a slur over the first two measures. The Soprano, Alto, and Tenor parts have a similar melodic line. The Bass part provides a steady harmonic accompaniment.

Nachdem sie von Neuem stillschweigend und die Gegend betrachtend gewandert waren, fragte Dini auf einmal: „Wie kommt es eigentlich, dass wir in der Lage sind, unzählige Kilometer in kürzester Zeit zurückzulegen, ohne dabei müde zu werden? Ist euch das schon aufgefallen?“ Da wurde den Anderen erst bewusst, wie weit sie bisher ohne große Mühe gekommen waren. Rini machte ein geheimnisvolles Gesicht. „Das ist der Wandertrank, den ich euch vorhin bei der Rast ins Wasser gemischt habe, das ihr getrunken habt. Mein Opa hat ihn einmal auf einer seiner Reisen von einem alten Mann geschenkt bekommen, der schon zu alt zum Reisen geworden war und ihn wiederum von einem alten Wanderer bekommen hatte.“ Die Anderen waren verblüfft und manch einer betrachtete seine Beine. Nein, sehen konnte man nichts. Da fragte Kini nachdenklich: „Aber wie kommt es, dass der Wandertrank nie ausgeht?“ Rini antwortete: „Das ist der Teil der

Dopo aver camminato per un lungo tratto guardandosi attorno senza dire una parola, Dini d'un tratto disse: "Vi siete accorti anche voi che abbiamo camminato per tanti chilometri senza stancarci? Come è possibile?". Solo in quel momento gli altri notarono quanta strada avessero fatto senza troppa fatica. Rini fece una faccia misteriosa: "È per via della bevanda 'camminosa' che vi ho messo nell'acqua quando ci siamo fermati. Mio nonno l'ha ricevuta da un vecchietto durante uno dei suoi viaggi. Il vecchietto era diventato troppo anziano per continuare a viaggiare e l'aveva ricevuta a sua volta da un altro vecchio viandante". Gli altri stupiti si guardarono le gambe. No, non si vedeva niente. Cini chiese penieroso: "Ma come è possibile che la bevanda non finisca mai?", Rini rispose: "Purtroppo questa è la parte della storia che non è stata tramandata da viandante a viandante, così oggi nessuno lo sa. Per questo

Geschichte, der leider nicht von Wanderer zu Wanderer weitergegeben wurde, und so weiß es heute niemand. Aus diesem Grund nennen manche Wanderer den Wandertrank auch Wundertrank. Schaut nur, wie schön es hier ist! Hier könnten wir die nächste Pause einlegen." Gesagt, getan.

alcuni viandanti chiamano la bevanda 'camminosa' anche bevanda 'magica'. Guardate qua attorno come è bello! Potremmo fare qui la prossima pausa". Detto, fatto.

Gen Nordost

Verso Nord-Est

The image shows a musical score for two sections: 'Gen Nordost' and 'Verso Nord-Est'. The score is written for three voices: Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The time signature is 2/4, and the key signature has two flats (B-flat and E-flat). The tempo/mood marking is '2.x poco a poco accelerando'. The first system covers measures 1-8, and the second system covers measures 9-16. The Alto part features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the Tenor and Bass parts provide harmonic support with simpler rhythmic patterns. The score concludes with repeat signs and a double bar line.

Mini war begeistert. „So einen Tanz habe ich noch nie gesehen!“ Das ist das Schöne daran, um die Welt zu wandern und andere Länder zu sehen: das Essen ist anders, die Musik, der Tanz, die Kleidung, die Landschaft...“ stellte Gini fest. „Und deshalb gibt es Kinder wie dich und mich, die Lust haben zu reisen“ unterbrach ihn eine ihnen unbekannte Stimme. „Wer bist du denn?“ fragte Gini. „Ich bin Kuni, ich bin euch seit der letzten Rast gefolgt, denn ich habe große Lust, mit euch zu kommen.“ „Oh, hallo Kuni! Dann nimm nur einen Schluck von unserem Wander-

Mini era entusiasta: „Una danza di questo tipo non l’ho mai vista!“, „Questo è il bello di andare in giro per il mondo e vedere posti nuovi: il cibo è diverso, la musica, le danze, i vestiti, il paesaggio...“, affermò Gini. „È per questo che esistono bambini come noi che hanno voglia di viaggiare“. Una voce sconosciuta lo interruppe. „Chi sei?“, chiese Gini. „Sono Kuni. Vi ho seguiti fin dalla vostra ultima sosta perché ho tanta voglia di venire con voi“, „Oh, ciao Kuni! Allora fai un sorso della nostra bevanda 'camminosa' che ti darà forza per la prossima tappa“. Rini gli offrì la

trank, der wird dich stärken für die nächste Etappe." Rini hielt ihm die Flasche hin. Dabei entdeckte er noch ein neues Gesicht. „Und wer bist du?“ „Das ist Foni“, sagte Zini, er wandert schon seit der ersten Rast mit mir und war nur zu schüchtern, sich vorzustellen und nach dem Trank zu fragen, da er unter einem penetranten Schluckauf leidet.“ „Alle Achtung für die zurückgelegte Strecke ohne den Trank!“ staunte Rini und die anderen neigten anerkennend die Köpfe. „Jetzt hast du ihn dir aber verdient!“ Nachdem Foni einen Schluck genommen hatte, verstummte schlagartig sein Schluckauf. Und sie gingen erleichtert und gestärkt weiter.

bottiglietta. In quel momento vide un'altra faccia nuova. "E tu chi sei?", "Questo qui è Foni". Disse Zini: "Cammina con me dalla prima sosta ed era solo troppo timido per presentarsi e per chiedere un pò di bevanda 'camminosa', perché soffre di un fastidioso singhiozzo che non vuole passare". Rini si stupì: "Tanto rispetto per il lungo cammino percorso senza bevanda!". Gli altri confermarono annuendo con la testa in segno di stima. "Ma ora te la sei proprio meritata!", aggiunse Rini. Dopo aver fatto un sorso il singhiozzo di Foni smise immediatamente. Tutti si rimisero in cammino più in forze e andarono avanti.

Da Capo (S. 4):

→ **Auf Wanderung**

Da Capo (p. 4):

→ **Passeggiando**

Niemandland Un lungo deserto

(Ton lange halten)

flm56 (1)

A

gliss.

flm7 (1) (Ton lange halten)

A

gliss.

flm56 (1) (Ton lange halten)

T

gliss.

flm6 (1) (Ton lange halten)

T

flm56 (1)

B

(Ton lange halten)

(2)

(3)

A

(2)

(3)

A

(2)

(3)

T

(2)

(3)

T

(2)

(3)

B

(1) flm: flattement mit jeweils bezeichnetem Finger
1 2 3 4 (linke Hand), 5 6 7 8 (rechte Hand)

(2) beim Spielen in die Flöte singen

(3) Stimme hebt und senkt sich beim Summen

(1) flm: flattement: una sorta di trillo. Battendo le dita indicate dal numero.

1 2 3 4 (mano sinistra), 5 6 7 8 (mano destra)

(2) suonare "cantando" nel flauto

(3) con vibrato

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are labeled 'A', 'A', 'T', and 'T' from top to bottom, and the bottom staff is labeled 'B'. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The vocal parts (A and T) begin with a long note in the first measure, followed by a series of rests in the second measure. The bass part (B) also begins with a long note in the first measure, followed by rests. In the third measure, the vocal parts enter with a melodic line, and the bass part continues with a rhythmic accompaniment.



The second system of the musical score consists of five staves, labeled 'A', 'A', 'T', 'T', and 'B' from top to bottom. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The vocal parts (A and T) continue with their melodic lines, and the bass part (B) continues with its rhythmic accompaniment. The system concludes with a double bar line.

„Ob wir hier auch jemanden treffen? Es ist alles so ruhig und scheint, als lebten sehr wenige Menschen in der Gegend.“ Kini schaute sich suchend um. Da hörte er ein Knacken hinter sich. „Es gibt auch hier Menschen. Ich bin Wani und möchte mit euch kommen. Vielleicht könnt ihr außerdem meine Hilfe gebrauchen, denn hier kommt man nicht zu Fuß weiter. Wir müssen einen Kanal überqueren und ich weiß ein Versteck herrenloser Boote, mit denen ich umgehen kann.“

“Secondo voi incontreremo qualcuno anche qui? È tutto così silenzioso, come se non ci vivesse nessuno”, Cini si guardò intorno. Poi sentì un rumore dietro di sé: “Anche qui vive qualcuno. Io sono Vani e vorrei venire con voi. E probabilmente avrete anche bisogno del mio aiuto, perché da qui non si riesce ad andare avanti a piedi. Bisogna attraversare il fiume e io conosco un posto segreto dove si trovano delle barce abbandonate che so guidare”.

Schwimmend

Navigando

(*) *starkes Vibrato*

Nordisch / Nordico

(Improvisation für Sopranino / die Reihenfolge der Notenzeilenteile kann frei gewählt werden)

(Improvvisazione per sopranino: da suonare in ordine ad libitum)

(Tremolo)

(*)

(*) *Labiumvibrato*
rechte Hand bewegt sich über
dem Labium auf und ab
muovere la mano destra aprendo e (quasi)
chiudendo il labium del flauto.

(gliss.)

(Duo Sopranino - Tenor)

„Mir scheint, hier leben mehr Tiere als Menschen. Wir können den Hirtenjungen fragen, ob er Lust hat, mit uns zu wandern. Schafe sind ja gut und schön, aber richtige Freunde können sie wohl nicht sein.“ Pini fragte den Hirtenjungen Deni, und der willigte gerne ein. Da wurden die Boote wieder nützlich.

„ Mi sembra che qui vivano più animali che uomini. Possiamo chiedere al giovane pastore se ha voglia di venire con noi. Le pecore sono simpatiche ma forse non possono essere delle vere amiche“. Pini chiese al giovane pastore Demi se voleva andare con loro e lui accettò volentieri. Così ripresero le barche e continuarono il loro viaggio.

Schwimmend

Wiederhole das Stück auf Seite 10.

Navigando

Ripetere la canzone a pagina 10.

Bei ihrer nächsten Rast wurden sie von den Dorfbewohnern zu einem Fest eingeladen, auf dem kräftig gegessen, getrunken und zu Musik gesungen und getanzt wurde.

Quando fecero di nuovo una sosta vennero invitati a una festa dagli abitanti del paese, alla quale si mangiava, si cantava e si ballava.

Festanz

Alla festa

Musical score for the first system, measures 1-5. It features three staves: Soprano (S), Alto (A), and Bass (B). The key signature is one sharp (F#). The time signature starts as 2/4 and changes to 3/4 at measure 4, then returns to 2/4 at measure 5. The music consists of quarter and eighth notes.

Musical score for the second system, measures 6-11. It features three staves: Soprano (S), Alto (A), and Bass (B). The key signature is one sharp (F#). The time signature starts as 2/4 and changes to 3/4 at measure 7, then returns to 2/4 at measure 9, and finally to 3/4 at measure 11. The music consists of quarter and eighth notes.

Musical score for the third system, measures 12-16. It features three staves: Soprano (S), Alto (A), and Bass (B). The key signature is one sharp (F#). The time signature starts as 3/4 and changes to 2/4 at measure 13, then returns to 3/4 at measure 15. The music consists of quarter and eighth notes.

Sie tanzten bis tief in die Nacht, bis einer nach dem anderen, erschöpft, aber froh über den schönen Abend, die tolle Reise und die neuen Freunde, auf seinem Lager einschlief.

Ballarono fino a tarda notte. Uno dopo l'altro si addormentarono stanchi ma felici per la bella serata, per il viaggio meraviglioso e per i nuovi amici.

Wiedererwachen gen West

Al risveglio

First system of musical notation for the vocal parts (P, A, T) in 4/4 time. The Soprano part (P) begins with a melodic line, while the Alto (A) and Tenor (T) parts provide harmonic support with rhythmic accompaniment.

Second system of musical notation, starting at measure 4. The Soprano part (P) continues with a melodic line, while the Alto (A) and Tenor (T) parts provide harmonic support.

Third system of musical notation, starting at measure 7. The Soprano part (P) features a melodic line with a sharp sign, while the Alto (A) and Tenor (T) parts provide harmonic support.

10

P

A

T

13

1.

2.

„Rini ... Riiiiiiiiiiiiiiii ... RINI!!! Schläfst du etwa?“ „Nein, nein, lass mich noch ein bisschen schlafen! Wir haben einen langen Tag vor uns“ hörte man Rini vor sich hin murmeln. „Was redest du da? Nein Rini, also das geht wirklich zu weit! Erstens: schlafen sollst du nachts, zweitens, duzen solltest du mich als deine Lehrerin eigentlich auch nicht und drittens: wer ist der fünfte Gefährte namens Lyni, von dem du sprichst, wenn ich dich nach den Ländern unserer Erde frage? Ich sage euch immer: zuviel Fernsehen tut nicht gut. Ihr schlaft in meinem Unterricht und träumt die seltsamsten Dinge.“ Rini schien die Worte der Lehrerin gar nicht gehört zu haben, sondern flüsterte nur: „Lyni ...“, schloss die Augen, lächelte und schien in eine andere Welt zu verschwinden.

„Rini ... Riiiiiiiiiiiiiiii ... RINI!!! Ma stai dormendo?“, „No, no, lasciami dormire ancora un po' che ci aspetta una lunga giornata“, mormorò Rini. „Cosa stai dicendo, Rini? No, questo è veramente troppo! Per prima cosa: dovresti dormire la notte; secondo: dovresti darmi del 'Lei' perchè sono la tua insegnante e terzo: chi è il quinto viandante di nome Lini di cui parli mentre ti sto chiedendo le capitali del mondo? Ve lo dico sempre: troppa televisione non vi fa per niente bene! Poi venite a scuola e dormite durante la mia lezione sognando le cose più assurde!“. Sembrava che Rini non sentisse nemmeno le parole della sua insegnante ma sussurrava solo: „Lini...“ e chiudeva gli occhi, sorrideva e sembrava tornato nel mondo dei sogni.

P
A
T

P
A
T

P
A
T

flm8
flm6
flm56

(*) *sputato*: die Töne werden mit einem kräftigen „t“ als Anstoß-Silbe bei leicht geöffnetem Mund in die Flöte „gespuckt“.

(*) *sputato*: le note vengono "sputate" nel flauto con l'imboccatura leggermente aperta e con un forte colpo di lingua.